

Grammaire pratique du coréen

Niveau débutant

**Les enregistrements de l'ensemble des textes coréens sont disponibles
en téléchargement à l'adresse suivante :**
<http://armand-colin/EAN/9782200625702>

Composition : Nord Compo

<p>Le pictogramme qui figure ci-contre mérite une explication. Son objet est d'alerter le lecteur sur la menace que représente pour l'avenir de l'écrit, particulièrement dans le domaine de l'édition technique et universitaire, le développement massif du photocopillage.</p> <p>Le Code de la propriété intellectuelle du 1^{er} juillet 1992 interdit en effet expressément la photocopie à usage collectif sans autorisation des ayants droit. Or, cette pratique s'est généralisée dans les établissements</p>		<p>d'enseignement supérieur, provoquant une baisse brutale des achats de livres et de revues, au point que la possibilité même pour les auteurs de créer des œuvres nouvelles et de les faire éditer correctement est aujourd'hui menacée.</p> <p>Nous rappelons donc que toute reproduction, partielle ou totale, de la présente publication est interdite sans autorisation de l'auteur, de son éditeur ou du Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC, 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris).</p>
--	---	--

Korean Grammar in Use – Beginning by Darakwon, Inc.
Copyright © 2010, Ahn Jean-myung, Lee Kyung-ah, Han Hoo-young
All right reserved

French Language Translation Copyright © 2019, Armand Colin
This translated version is published by arrangement with Darakwon, Inc

Armand Colin est un marque de
Dunod Éditeur, 11 rue Paul Bert, 82240 Malakoff
ISBN 978-2-200-62570-2

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5, 2° et 3° a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

AHN Jean-myung • LEE Kyung-ah • HAN Hoo-young

Grammaire pratique du coréen

Niveau débutant

Traduction et adaptation de
Hyun-sook CHARRIER-SHIN

ARMAND COLIN

Préface des auteurs

한국어를 가르치면서 학생들로부터 한국어가 어렵다는 이야기를 많이 듣습니다. 한국어는 다른 외국어와는 달리 어미와 조사가 상당히 많고 복잡하여 한국어를 오래 배운 고급 학습자들도 문법·문형을 종종 틀리는 것을 보게 됩니다. 의미는 비슷한데 뉘앙스에서 조금 차이가 나 어색하게 사용하거나 의미는 맞게 사용했는데 제약이 있어 비문을 만들기도 합니다. 그래서 학생들로부터 문법을 따로 공부할 수 있는 책이 있느냐는 질문들을 많이 받아 왔습니다. 1급부터 배운 수많은 문법들을 한눈에 볼 수 있는 책, 한국어의 비슷비슷한 문법들이 어떻게 다른지 설명하고 있는 책을 구하고 싶어 했습니다. 그러나 외국인을 위한 한국어 교재는 대부분 통합 교재이고 외국인 학습자들이 쉽게 한국어 문법만을 공부할 수 있는 책은 찾아볼 수 없었습니다. 그래서 문법 공부를 심도 있게 하고 싶은 학생들은 한국인을 대상으로 하는 책을 보는 경우도 있지만 이러한 책들은 복잡한 문법 설명과 예문으로 한국인조차 이해하기가 쉽지 않은 실정입니다. 이런 학생들의 상황에 대해 교사로서 항상 미안하고 안타까운 마음이 들었습니다.

본 교재는 이러한 마음에서 출발하였습니다. 본 교재에서는 한국의 대학 기관과 학원에서 가르치고 있는 교재의 1~2급에 나오는 문법들을 정리하여 초급 한국어 문법을 한눈에 볼 수 있게 하였습니다. 쓰임과 의미가 비슷한 문법들을 서로 비교해 놓아 학습자들이 혼동하는 문법 항목들을 쉽게 찾아볼 수 있도록 하였습니다. 이를 통해 학생들은 의미가 비슷한 문법 항목들을 정리할 수 있는 동시에 한 가지 상황에 대해 다르게 표현하는 것을 배울 수 있을 것입니다. 또한 문법의 뜻을 알아도 문법적인 제약을 모르고 사용해 어색한 문장을 만드는 경우가 많기 때문에 '문법적인 주의'를 요하는 부분도 책에 첨가하였습니다.

그동안 한국어 문법을 어려워했던 많은 학생들이 이 책을 통하여 한국어 문법에 좀 더 쉽게 접근할 수 있었으면 합니다. 더불어 본 교재를 공부하면서 학생들이 한국어를 좀 더 자연스럽게 다양하며, 정확하게 구사할 수 있게 되기를 바랍니다. 또한 학생들 못지않게 한국어 문법을 가르치는 것에 어려움이 많은 교사들 역시 이 책을 통해 수많은 문법 사항을 정리하고 비교하는 데 도움을 받을 수 있기를 진심으로 바랍니다.

끝으로 사명감을 가지고 좋은 한국어 교재 편찬에 열심을 다하는 다락원의 한국어출판부 편집진께 감사의 말을 전하고 싶습니다. 여러 가지 쉽지 않은 일이 많이 있었을 텐데 본 교재가 나오기까지 꼼꼼하게 신경을 써 주신 것에 감사를 드립니다. 또한 이 책의 번역을 맡아 주신 채드 워커 씨와 책에 대해 여러 가지 조언을 해 준 학생들과 친구들에게도 고마움을 전합니다.

저자 일동

Nous entendons régulièrement des élèves dire que le coréen est une langue difficile. En effet, elle se distingue des autres langues par un nombre important de particules et de suffixes très sophistiqués. Et même les élèves les plus avancés commettent fréquemment des erreurs de grammaire ou se trompent sur la forme de la phrase.

Le sens des phrases peut être identique mais comporte des nuances. De fait, pour des formulations qui pourraient paraître identiques, les nuances dans les phrases aboutissent à des sens différents, voire ambigus. D'une formulation dont le sens est correct, la non-prise en charge des contraintes linguistiques aboutit à une phrase agrammaticale.

Les élèves nous demandent souvent de leur conseiller un livre consacré exclusivement à la grammaire coréenne. Ils expriment clairement le besoin d'un manuel leur permettant de réviser toute la grammaire abordée en cours de coréen pour débutant, avec une attention particulière accordée aux différences et ressemblances grammaticales. Or, les grammaires coréennes existantes sont intégrées dans des méthodes de langue généralistes pour étrangers. Il est donc très compliqué de se procurer un ouvrage plus abordable et plus spécifique à la grammaire.

Par conséquent, pour travailler en profondeur cette matière, les étudiants se documentent à l'aide d'ouvrages destinés aux Coréens. Les explications et les exemples y sont compliqués, même pour des locuteurs natifs.

En tant qu'enseignants, nous pensions qu'il fallait remédier à cette situation déplorable.

Ces réflexions sont à l'origine du livre que vous tenez entre les mains. *La grammaire pratique du coréen* regroupe ainsi l'ensemble des notions grammaticales étudiées aux niveaux 1 et 2 dans la plupart des universités ou instituts privés. Nous avons essayé de faciliter le repérage des formes grammaticales qui peuvent paraître complexes et confuses, en proposant des comparaisons sur le sens et l'usage de formes similaires. De cette manière, les élèves peuvent plus aisément classer ou ranger les différentes catégories grammaticales et apprendre les différentes expressions en fonction des situations de locution. Des « alertes » ont été ajoutées afin d'attirer l'attention sur la prise en compte de certaines contraintes grammaticales, et ainsi éviter de former des phrases incorrectes.

Nous espérons que cet ouvrage rendra la grammaire coréenne plus accessible à ceux qui l'ont trouvée jusqu'à présent trop ardue. Il a été conçu avec le souci d'aider les élèves à mieux s'exprimer, de manière plus naturelle et plus variée. Enfin, nous espérons également que les enseignants y trouveront un support pédagogique utile qui pourra les accompagner dans leur pratique.

Nous exprimons notre gratitude à l'équipe éditoriale de Darakwon qui met tout en œuvre pour éditer des manuels coréens de qualité. Nous remercions également tous ceux impliqués dans le long processus qui a permis à cet ouvrage de voir le jour. Merci enfin à Chad Walker pour sa traduction, à nos étudiants et à ceux qui nous ont apporté leur soutien et conseils.

Les auteurs

Les étudiants me demandent souvent des livres de référence en français sur la grammaire coréenne. Or, la plupart des ouvrages disponibles en France sont des manuels d'apprentissage, difficiles à consulter pour qui cherche un éclaircissement simple et rapide sur un point de grammaire particulier. L'expérience m'a montré qu'il serait utile de disposer plutôt d'un dictionnaire de grammaire coréenne, aussi bien pour les jeunes professeurs que pour les étudiants. Cette *Grammaire pratique du coréen* répond à mes attentes. Sorte de dictionnaire de la grammaire coréenne pour débutants, elle propose des exemples de conversations et des exercices pour permettre aux apprenants de mieux comprendre les points grammaticaux et de les pratiquer dans la conversation. J'ai été très heureuse de la traduire, convaincue qu'elle sera très utile pour tous ceux qui apprennent et enseignent le coréen en français. Je présente mes salutations respectueuses aux auteurs coréens et je remercie M. Charron, éditeur de ce livre, de m'en avoir confié la traduction. Je remercie également mon mari de m'avoir aidée et soutenue tout au long de la traduction, que j'espère la meilleure possible. Souhaitons que l'équivalent soit bientôt disponible pour les apprenants de niveau intermédiaire.

Huyn-Sook CHARRIER-SHIN

소제목 (예) N 때, A/V-(으)ㄹ 때

'N'은 '명사', 'A'는 '형용사', 'V'는 '동사'를 가리키고, 'A/V-(으)ㄹ 때'로 표기될 경우, 형용사와 동사와만 결합하는 것을 의미한다. 종종 동사만 결합되는 것에 형용사를 결합하기도 하여 오류를 만들기도 하는데, 그러한 것들을 틀리지 않게 하기 위해 결합 정보를 표시한 것이다.

도입 예문

목표 문법 학습 전 그림과 함께 제시된 문장 속에서 먼저 목표 문법의 의미를 추측할 수 있는 부분이다. 목표 문법이 잘 드러나면서 실생활에서 사용하는 문장으로 구성되었고, 대화의 맥락을 함축하여 제시된 그림을 통해 어렵게 느끼는 문법에 보다 쉽게 접근할 수 있다.

Point grammatical

문법에 대한 일반적인 지식과 문법적 제약을 학습하는 부분으로 문법 사용 시 범하는 오류를 줄일 수 있다. 학생들이 틀리기 쉬운 활용 방법이 자주 사용하는 품사(명사, 동사, 형용사)와 함께 표로 제시되었다.

○는 맞다는 것을 의미하고, ×는 틀리다는 것을 의미한다.

03 못 V-아/어요 (V-지 못해요)



저는 수영을 못해요.
(= 저는 수영하지 못해요.)
Je ne peux pas nager.

29



오늘은 술을 못 마셔요.
(= 오늘은 술을 마시지 못해요.)
Je ne peux pas boire aujourd'hui.



저는 노래를 못 불러요.
(= 저는 노래를 부르지 못해요.)
Je ne peux pas chanter.

Point grammatical

Cette forme exprime l'incapacité du sujet à faire quelque chose ou le fait que quelque chose ne se déroule pas comme prévu ou souhaité en raison d'un facteur extérieur. En français, cela correspond à « ne pas pouvoir ». Elle s'utilise en ajoutant 못 devant le verbe ou -지 못해요 après le radical du verbe.

(Voir aussi Unité 6. Capacité et possibilité 01 V-(으)ㄹ 수 있다/없다)

못 + 가다 → 못 가요 ~~간다~~ + -지 못해요 → 가지 못해요
못 + 요리하다 → 요리 못해요(○) 못 요리해요(×)

Forme de base	못 -아/어요	-지 못해요
타다	못 타요	타지 못해요
읽다	못 읽어요	읽지 못해요
숙제하다	숙제 못해요	숙제하지 못해요
*쓰다	못 써요	쓰지 못해요
*듣다	못 들어요	듣지 못해요

* Forme irrégulière

2. La négation 67

크리스마스 때	'살다	살 때	'뭏다	부을 때
휴가 때	'만들다	만들 때	'덜다	더울 때

* Forme irrégulière

Conversation

piste 88

- A 몇 살 때 첫 데이트를 했어요?
B 20살 때 했어요.
A 초등학교 때 친구들을 자주 만나요?
B 아니요, 자주 못 만나요.
A 이 옷은 실크예요. 세탁할 때 조심하세요.
B 네, 알았어요.
- A Quel âge aviez-vous lors de votre premier rendez-vous amoureux ?
B J'avais 20 ans.
A Vous réunissez-vous souvent avec vos amis de l'école primaire ?
B Non, je ne les vois pas souvent.
A Ce vêtement est en soie. Faites attention au lavage.
B D'accord, je ferai attention.

À retenir

때 ne s'utilise pas avec 오전, 오후, 아침, ni avec les jours de la semaine.

- 오전 때 공부를 해요. (x) → 오전에 공부를 해요. (o) Je travaille le matin.
- 오후 때 운동을 해요. (x) → 오후에 운동을 해요. (o) Je fais du sport dans l'après-midi.
- 월요일 때 공항에 가요. (x) → 월요일에 공항에 가요. (o) Je vais à l'aéroport le lundi.

Quelle est la différence ?

Quelle est la différence entre 크리스마스에 et 크리스마스 때 ?

Avec certains noms, comme 저녁, 점심, et 방학, le sens est semblable, qu'ils soient écrits sous la forme « N 때 » ou « N에 ». Cependant, pour certains noms, notamment ceux qui renvoient à des jours fériés comme 크리스마스에 et 추석, la forme « N에 » fait spécifiquement référence au jour férié, alors que la forme « N 때 » renvoie à la période avant, pendant ou après les jours fériés en question. Par exemple, 크리스마스에 désigne le 25 décembre, jour de Noël, et 크리스마스 때 la période de Noël, par exemple la veille de Noël et le jour suivant.

- 크리스마스 때 La période de Noël comprend le jour précédent et le jour suivant Noël.
- 크리스마스에 Le jour de Noël (25 décembre).

때 ou 에 peuvent être utilisés après des noms tels que 저녁, 점심, et 방학 sans aucune différence de sens.

- 저녁 때 = 저녁에, 점심 때 = 점심에, 방학 때 = 방학에

5. L'expression du temps 145

Quelle est la différence ?

의미나 쓰임, 또는 형태가 비슷하거나 혼동되는 문법을 비교할 수 있는 부분이다. 문법의 나열식 습득을 넘어 통합적인 문법의 습득을 돕기 위해 혼동되는 2~3개의 문법을 비교하여 수록하였다. 모국어 화자가 아니라면 알기 어려운 미묘한 의미 차이나 쓰임의 차이가 제시되어 외국인 학생들이 보다 자연스러운 한국어를 사용하는 데 도움을 준다.

À vous de jouer !

학생들이 스스로 목표 문법을 풀어 보고 제대로 그 문법을 이해했는지 확인하는 부분이다. 문법적 지식에만 그치지 않고 학생들이 목표 문법을 사용한 문제를 스스로 풀어 보고 연습할 수 있다. 단순한 기계적 연습이 아니라 다양한 유형의 연습 문제가 그림과 함께 제시됨으로써 차질 딱딱할 수 있는 문법 공부에 흥미를 높인다.

Conversation

목표 문법을 사용한 문장을 대화 속에서 확인할 수 있는 부분이다. 문법을 위한 형식적인 문장이 아니라 일상생활에서 실제로 사용하는 2~3개의 대화로 구성되었다. 각각의 대화문은 CD를 통해 들을 수 있다.

À retenir

목표 문법 사용 시 상황이나 맥락 속에서 학생들이 틀릴 수 있는 부분을 점검하는 부분이다. 상황 속에서 목표 문법의 적절한 사용법, 관용적 표현, 문화적 맥락 속에서의 이해 등을 돕는 데 유용하다.

piste 02

- A Qu'est-ce que c'est ?
B C'est un sac.
A Êtes-vous étudiant ?
B Oui, je suis étudiant.
A Qui est-ce ?
B C'est mon amie(e).
A Quel est votre ville natale ?
B Séoul.

À vous de jouer !

Regardez les images, puis complétez les blancs en utilisant 이다.



- A 시계 _____ ?
B 네, 시계 _____.



- A 무엇 _____ ?
B 모자 _____.



- A 가수 _____ ?
B 네, 가수 _____.



- A 누구입니까?
B 선생님 _____.

Titre de la fiche (e.g.) N때, A/V-(으)ㄹ 때

L'abréviation « N » signifie « Nom », « A » signifie « adjectif » et « V » signifie « verbe ». Par exemple, « A/V-(으)ㄹ 때 » indique que l'expression ne s'applique qu'aux adjectifs et aux verbes. Parfois un adjectif peut venir se placer à un endroit normalement réservé aux verbes, et parce que c'est une cause possible d'erreurs grammaticales chez les apprenants, nous avons ajouté des notes informatives aux explications de grammaire.

Phrases d'introduction

Au début de chaque chapitre, nous présentons des phrases d'introduction illustrées pour donner à l'apprenant la possibilité de déduire le sens de la grammaire cible qui va être introduite dans le chapitre. Ces phrases présentent les points de grammaire cible tels qu'ils sont utilisés dans des situations réelles, les illustrations d'accompagnement permettant d'en saisir le contexte. Le sens de la leçon apparaît ainsi plus clairement au lecteur.

Point grammatical

Cette rubrique est conçue pour aider les lecteurs à éviter les fautes de grammaire en leur fournissant des informations aussi bien sur le plan général que sur les restrictions grammaticales du coréen. Elle se présente sous la forme d'un tableau reprenant la partie de l'énoncé (noms, verbes, adjectifs, etc.) qui peuvent entraîner des confusions.

• '○' veut dire correct et '×' incorrect.

03 못 V-아/어요 (V-지 못해요)



저는 수영을 못해요.
(= 저는 수영하지 못해요.)
Je ne peux pas nager.

29



오늘은 술을 못 마셔요.
(= 오늘은 술을 마시지 못해요.)
Je ne peux pas boire aujourd'hui.



저는 노래를 못 불러요.
(= 저는 노래를 부르지 못해요.)
Je ne peux pas chanter.

Point grammatical

Cette forme exprime l'incapacité du sujet à faire quelque chose ou le fait que quelque chose ne se déroule pas comme prévu ou souhaité en raison d'un facteur extérieur. En français, cela correspond à « ne pas pouvoir ». Elle s'utilise en ajoutant 못 devant le verbe ou -지 못해요 après le radical du verbe.

(Voir aussi Unité 6. Capacité et possibilité 01 V-(으)ㄹ 수 있다/없다)

못 + 가다 → 못 가요 가다 + -지 못해요 → 가지 못해요
못 + 요리하다 → 요리 못해요(○) 못 요리해요(×) ←

Forme de base	못 -아/어요	-지 못해요
타다	못 타요	타지 못해요
읽다	못 읽어요	읽지 못해요
숙제하다	숙제 못해요	숙제하지 못해요
*쓰다	못 써요	쓰지 못해요
*들다	못 들어요	들지 못해요

* Forme irrégulière

2. La négation 67

크리스마스 때	'살다	살 때	'뭏다	부을 때
휴가 때	'만들다	만들 때	'덜다	더울 때

* Forme irrégulière

Conversation

piste 88

- A 몇 살 때 첫 데이트를 했어요? A Quel âge aviez-vous lors de votre premier rendez-vous amoureux ?
- B 20살 때 했어요. B J'avais 20 ans.
- A 초등학교 때 친구들을 자주 만나요? A Vous réunissez-vous souvent avec vos amis de l'école primaire ?
- B 아니요, 자주 못 만나요. B Non, je ne les vois pas souvent.
- A 이 옷은 실크예요. 세탁할 때 조심하세요. A Ce vêtement est en soie. Faites attention au lavage.
- B 네, 알았어요. B D'accord, je ferai attention.

À retenir

때 ne s'utilise pas avec 오전, 오후, 아침, ni avec les jours de la semaine.

- 오전 때 공부를 해요. (X) → 오전에 공부를 해요. (O) Je travaille le matin.
- 오후 때 운동을 해요. (X) → 오후에 운동을 해요. (O) Je fais du sport dans l'après-midi.
- 월요일 때 공항에 가요. (X) → 월요일에 공항에 가요. (O) Je vais à l'aéroport le lundi.

Quelle est la différence ?

Quelle est la différence entre 크리스마스에 et 크리스마스 때 ?

Avec certains noms, comme 저녁, 점심, et 방학, le sens est semblable, qu'ils soient écrits sous la forme « N 때 » ou « N에 ». Cependant, pour certains noms, notamment ceux qui renvoient à des jours fériés comme 크리스마스에 et 추석, la forme « N+에 » fait spécifiquement référence au jour férié, alors que la forme « N+때 » renvoie à la période avant, pendant ou après les jours fériés en question. Par exemple, 크리스마스에 désigne le 25 décembre, jour de Noël, et 크리스마스 때 la période de Noël, par exemple la veille de Noël et le jour suivant.

- 크리스마스에 때 La période de Noël comprend le jour précédent et le jour suivant Noël.
- 크리스마스에 Le jour de Noël (25 décembre).

때 ou 에 peuvent être utilisés après des noms tels que 저녁, 점심, et 방학 sans aucune différence de sens.

- 저녁 때 = 저녁에, 점심 때 = 점심에, 방학 때 = 방학에

5. L'expression du temps 145

Quelle est la différence ?

Cette rubrique aide à mieux distinguer des modèles grammaticaux qui peuvent sembler similaires par leur sens, leur usage ou leur forme. Au-delà d'une simple liste de points de grammaire à apprendre, elle permet de comparer deux à trois modèles qui peuvent être source de confusion pour aider l'élève à les apprendre de manière intégrée. Des différences subtiles de signification et d'utilisation souvent difficiles à comprendre pour des non-natifs sont présentées ici pour aider les étudiants à développer une compréhension plus naturelle du coréen.

À vous de jouer !

À l'aide d'exercices, cette section permet de vérifier que le point de grammaire étudié est bien compris. Ces exercices sont plus qu'un simple test de connaissances, ils exigent une utilisation active du point de grammaire étudié.

Conversation

Cette rubrique renforce l'assimilation des points de grammaire cible grâce à des exemples de conversation. Les phrases proposées ne sont pas uniquement construites pour illustrer les points de grammaire, ce sont des exemples tirés de la vie réelle. Ils sont présentés sous la forme de courts dialogues au nombre de deux ou trois. Un enregistrement audio de chaque dialogue est disponible sur le site Armand Colin.

À retenir

Dans cette rubrique, les lecteurs peuvent vérifier les points de grammaire qui sont fréquemment utilisés de manière incorrecte en fonction de la situation ou du contexte. Cette rubrique permet de mieux comprendre la variété des contextes culturels, les expressions idiomatiques et les usages appropriés des points de la grammaire cible en fonction du contexte.

piste 02

- A Qu'est-ce que c'est ?
- B C'est un sac.
- A Êtes-vous étudiant ?
- B Oui, je suis étudiant.
- A Qui est-ce ?
- B C'est mon ami(e).
- A Quel est votre ville natale ?
- B Séoul.

À vous de jouer !

Regardez les images, puis complétez les blancs en utilisant 이다.



- A 시계 _____ ?
- B 네, 시계 _____.



- A 무엇 _____ ?
- B 모자 _____.



- A 가수 _____ ?
- B 네, 가수 _____.



- A 누구입니까?
- B 선생님 _____.

Sommaire

Préface des auteurs	4
Préface du traducteur	7
Comment utiliser ce livre	8

■ Introduction à la langue coréenne

1. Structure de la phrase coréenne	16
2. La conjugaison des verbes et des adjectifs ..	17
3. Les phrases conjonctives	18
4. Les types de phrase	19
5. Expressions honorifiques	22

■ Pour commencer

01 이다 (être).....	28
02 있다 (exister/être, il y a).....	30
03 Les nombres	33
04 Date et jours de la semaine.....	39
05 L'heure	41

Unité 1. Les temps

01 Le présent A/V-(스)입니다	44
02 Le présent A/V-아/어요	47
03 Le passé A/V-았/었어요	51
04 Le futur V-(으)ㄹ 거예요 ①	54
05 Les temps progressifs V-고 있다 ① ..	56
06 Le passé antérieur A/V-았/었었어요	58

Unité 2. La négation

01 Les mots négatifs	62
02 안 A/V-아/어요 (A/V-지 않아요)	64
03 못 V-아/어요 (V-지 못해요)	67

Unité 3. Les particules

01 N이/가	70
02 N은/는	73
03 N을/를	76
04 N와/과, N(이)랑, N하고	78
05 N의	80
06 N에 ①	83
07 N에 ②	85
08 N에서	88
09 N에서 N까지, N부터 N까지	91
10 N에게/한테	93
11 N도	96
12 N만	99
13 N밖에	101
14 N(으)로	104
15 N(이)나 ①	107
16 N(이)나 ②	109
17 N쯤	112
18 N처럼, N같이	114
19 N보다	116
20 N마다	118

Unité 4. Lister et opposer

01 A/V-고	122
02 V-거나	125
03 A/V-지만	127
04 A/V-(으)ㄹ/는데 ①	129

Unité 5. L'expression du temps

01 N 전에, V-기 전에	132
02 N 후에, V-(으)ㄴ 후에	135
03 V-고 나서	138
04 V-아/어서 ①	141
05 N 때, A/V-(으)ㄹ 때	144

06	V-(으)면서.....	147
07	N 중, V-는 중.....	150
08	V-자마자.....	153
09	N 동안, V-는 동안.....	156
10	V-(으)ㄴ 지.....	159

Unité 6. Capacité et possibilité

01	V-(으)ㄴ 수 있다/없다.....	162
02	V-(으)ㄴ 줄 알다/모르다.....	165

Unité 7. Demande et obligation, permission et interdiction

01	V-(으)세요.....	168
02	V-지 마세요.....	171
03	A/V-아/어야 되다/하다.....	173
04	A/V-아/어도 되다.....	176
05	A/V-(으)면 안 되다.....	178
06	A/V-지 않아도 되다 (안 A/V-아/어도 되다)	181

Unité 8. Exprimer l'espoir

01	V-고 싶다.....	184
02	A/V-았/었으면 좋겠다.....	186

Unité 9. Raisons et causalité

01	A/V-아/어서 ②.....	190
02	A/V-(으)니까 ①.....	193
03	N 때문에, A/V-기 때문에.....	196

Unité 10. Formuler des demandes et apporter de l'aide

01	V-아/어 주세요, V-아/어 주시겠어요?	200
02	V-아/어 주세요, V-아/어 주시겠어요? ...	203

Unité 11. Faire de nouvelles expériences

01	V-아/어 보다.....	206
02	V-(으)ㄴ 적이 있다/없다.....	209

Unité 12. Demander un avis et faire des suggestions

01	V-(으)ㄴ까요? ①.....	212
02	V-(으)ㄴ까요? ②.....	214
03	V-(으)ㅂ시다.....	216
04	V-(으)시겠어요?.....	219
05	V-(으)ㄴ래요? ①.....	221

Unité 13. Intentions et projets

01	A/V-겠어요 ①.....	224
02	V-(으)ㄴ게요.....	227
03	V-(으)ㄴ래요 ②.....	230

Unité 14. Informations contextuelles et explications

01	A/V-(으)ㄴ/는데 ②.....	234
02	V-(으)니까 ②.....	237

Unité 15. Objectif et intention

01	V-(으)러 가다/오다.....	240
02	V-(으)려고.....	242
03	V-(으)려고 하다.....	245
04	N을/를 위해(서), V-기 위해(서).....	247
05	V-기로 하다.....	250

Unité 16. Condition et supposition

01	A/V-(으)면.....	254
02	V-(으)려면.....	257
03	A/V-아/어도.....	259

Unité 17. Conjecture

- 01 A/V-겠어요 ② 262
- 02 A/V-(으)ㄹ 거예요 ② 264
- 03 A/V-(으)ㄹ까요? ③ 267
- 04 A/V-(으)ㄹ/는/(으)ㄹ 것 같다 269

Unité 18. Changements des parties du discours

- 01 관형형 -(으)ㄹ/-는/-(으)ㄹ N 274
- 02 A/V-기 277
- 03 A-게 280
- 04 A-아/어하다 283

Unité 19. Expressions d'état

- 01 V-고 있다 ② 286
- 02 V-아/어 있다 289
- 03 A-아/어지다 292
- 04 V-게 되다 295

Unité 20. Confirmer une information

- 01 A/V-(으)ㄹ/는지 298
- 02 V-는 데 걸리다/들다 301
- 03 A/V-지요? 303

Unité 21. Découverte et surprise

- 01 A/V-군요/는군요 306
- 02 A/V-네요 308

Unité 22. Autres terminaisons

- 01 A-(으)ㄹ까요?, V-나요? 312
- 02 A/V-(으)ㄹ/는데요 314

Unité 23. Rapporter des paroles

- 01 Le discours direct 318
- 02 Le discours indirect 321

- 03 Les formes contractées du discours indirect 324

Unit 24. Conjugaisons irrégulières

- 01 'ㄹ' 불규칙 (conjugaison irrégulière) ... 328
- 02 'ㄹ' 불규칙 (conjugaison irrégulière) ... 331
- 03 'ㅂ' 불규칙 (conjugaison irrégulière) ... 334
- 04 'ㄷ' 불규칙 (conjugaison irrégulière) ... 337
- 05 'ㄹ' 불규칙 (conjugaison irrégulière) ... 339
- 06 'ㅎ' 불규칙 (conjugaison irrégulière) ... 341
- 07 'ㅅ' 불규칙 (conjugaison irrégulière) ... 344

■ Annexes

- Bon à savoir 348
- Corrigés 356
- Explications de grammaire en coréen 362
- Index grammatical 377
- Glossaire 379

Introduction à la langue coréenne

1. Structure de la phrase coréenne
2. La conjugaison des verbes et des adjectifs
3. Les phrases conjonctives
4. Les types de phrase
5. Expressions honorifiques

1. Structure de la phrase coréenne

Les phrases coréennes se construisent soit selon la structure « sujet + prédicat (verbe) », soit « sujet + objet + prédicat (verbe) ».



캐럴이 가요.
sujet + prédicat

Carole s'en va.



캐럴이 자요.
sujet + prédicat

Carole dort.



에릭이 사과를 먹어요.
sujet + objet + prédicat

Éric mange une pomme.



에릭이 도서관에서 책을 읽어요.
sujet + objet + prédicat

Éric lit un livre dans la bibliothèque.

Dans une phrase en coréen, on attache des particules aux noms. Elles permettent de déterminer leur rôle au sein de la phrase. On attache aux sujets "이" ou "가" ; aux objets "을" ou "를" ; et aux compléments circonstanciels "에" et "에서". (voir Unité 3. Les particules)

에릭이 사과를 먹어요.
particule de sujet particule d'objet

에릭이 도서관에서 책을 읽어요.
particules de sujet particule adverbiale particule d'objet

Le prédicat se trouve toujours en fin de phrase. En revanche, la place du sujet, de l'objet et de l'adverbe varie selon l'intention du locuteur. Sans tenir compte de la position des éléments dans la phrase, la fonction de chaque mot peut être identifiée grâce à sa particule.

사과를 에릭이 먹어요.

objet + sujet + verbe
une pomme Éric mange

책을 도서관에서 에릭이 읽어요.

objet + adverbe + sujet + verbe
un livre dans la bibliothèque Éric lit

Par ailleurs, le sujet de la phrase peut être omis si on peut le déduire clairement du contexte.

A 에릭이 뭐 해요?

Que fait Éric ?

B (에릭이) 사과를 먹어요.

(Il) est en train de manger une pomme.

A 어디에 가요?

Où allez-vous ?

B 학교에 가요.

(Je) vais à l'école.

2. La conjugaison des verbes et des adjectifs

Une des particularités des verbes et des adjectifs coréens est qu'ils se conjuguent en fonction du temps, du niveau de politesse, des formes passives et de causalité, et du style de l'élocution.

Le verbe et l'adjectif sont constitués d'un radical et d'une terminaison : racine du mot + 다. Cette forme s'appelle « la forme dictionnaire ». Par conséquent, le dictionnaire indique la forme de base, c'est-à-dire l'infinitif, comme 가다 (aller), 오다 (venir), 먹다 (manger) et 입다 (s'habiller).

Lorsqu'un verbe ou un adjectif est conjugué, son radical ne change pas ; mais 다 est remplacé par une forme qui dépend de l'intention du locuteur.

● Verbes

infinitif	
<div style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 0;">가 다</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%;"> <div style="text-align: center;">↑ radical</div> <div style="text-align: center;">↑ terminaison</div> </div> <p>(aller)</p>	<p>갑니다 (vais, va, allons, vont) 가(다) + -ㅂ니다 (terminaison formelle au présent)</p>
	<p>가십니다 (aller) (va/allez/vont) (adressé aux supérieurs hiérarchiques/aînés) 가(다) + -시- (honorifique) + -ㅂ니다 (terminaison formelle au présent)</p>
	<p>갔습니다 (suis/est/sommes/sont + allé(e, es)) 가(다) + -았- (temps passé) + -습니다 (terminaison formelle au présent)</p>

● Adjectifs

infinitif	<p>좋습니다 (est bien/bon) 좋(다) + -습니다 (terminaison formelle au présent)</p>
<p style="text-align: center;"> 좋 다 ↑ ↑ radical terminaison (être bien/bon) </p>	<p>좋았습니다 (était bien/bon) 좋(다) + -았- (temps passé) + -습니다 (terminaison formelle au présent)</p>
	<p>좋겠습니다 (semble être bien/bon) 좋(다) + -겠- (supposition) + -습니다 (terminaison formelle)</p>

3. Les phrases conjonctives

Il y a deux moyens d'unir des phrases en coréen : soit par l'utilisation de conjonctifs adverbiaux 그리고 (et), 그렇지만 (mais), 그래서 (par conséquent/alors), soit par l'utilisation de terminaisons conjonctives.

(1) Et

Conjonction adverbiale	바람이 불어요. 그리고 추워요. Il y a du vent. Et il fait froid.
Conjonction par une terminaison conjonctive	바람이 불고 추워요. Il y a du vent et il fait froid.

(2) Mais

Conjonction adverbiale	김치는 맵습니다. 그렇지만 맛있습니다. Le kimchi est fort. Mais il a bon goût.
Conjonction par une terminaison conjonctive	김치는 맵지만 맛있습니다. Le kimchi est fort, mais il a bon goût.

(3) Alors/par conséquent

Conjonction adverbiale	눈이 와요. 그래서 길이 많이 막혀요. Il neige. Par conséquent, la route est bouchée.
Conjonction par une terminaison conjonctive	눈이 와서 길이 많이 막혀요. Il neige, alors la route est bouchée.

Lorsque les deux phrases se joignent grâce à un adverbe, il suffit de placer simplement l’adverbe entre les deux. Mais lorsque l’on utilise une terminaison conjonctive, il faut l’ajouter au radical du verbe de la phrase précédente pour joindre les deux phrases.

- (1) 바람이 불다 + **-고** + 추워요 → 바람이 불고 추워요.
 (2) 김치가 맵다 + **-지만** + 맛있어요 → 김치가 맵지만 맛있어요.
 (3) 눈이 오다 + **-아서** + 길이 많이 막혀요 → 눈이 와서 길이 많이 막혀요.

(Voir aussi Bon à savoir, 4. Les adverbes conjonctifs)

4. Les types de phrase

Il y a quatre types de phrase en coréen : déclaratif, interrogatif, impératif et exhortatif. Un type de phrase peut varier en fonction du lieu de l’énonciation et par rapport à l’interlocuteur. Selon ce dernier, le style sera dit soit « formel de politesse », soit « informel ». Le style formel de politesse **-(스)ㅂ니다** s’emploie souvent dans une situation publique (par exemple à l’armée, dans les médias, lors de réunions professionnelles ou de conférences). Le style informel **-아/어요** s’emploie le plus souvent dans la vie quotidienne. Comparé au style formel de politesse, le style informel est plus souple. Il s’utilise principalement avec des proches, en famille ou entre amis. Par ailleurs, le style formel change selon les types de phrase (déclarative, interrogative, impérative et exhortative). Alors que le style informel s’applique toujours de la même façon pour les quatre types de phrase. Dans ce style, le type de phrase est alors déterminé par la situation et l’intonation de la phrase. Pour cette raison, le style informel est moins compliqué que le style formel. Dans le style informel, **-아/어** est utilisé entre amis ou proches, entre les membres d’une même famille ou lorsqu’un supérieur hiérarchique s’adresse à un subordonné. Il est considéré comme grossier d’utiliser le style informel avec des gens que l’on ne connaît pas personnellement ou dont on n’est pas proche. Nous étudierons uniquement les styles formel et informel de la politesse.

(1) Phrases déclaratives

Elles s’emploient pour expliquer quelque chose ou pour répondre aux questions.

(Voir aussi Unité 1. Les temps 01 Le présent)

① Style formel de politesse

La phrase déclarative de politesse formelle se construit en ajoutant **-(스)ㅂ니다** au radical du verbe.

- 저는 학교에 갑니다. Je vais à l’école.
- 저는 빵을 먹습니다. Je mange du pain.

② Style informel de politesse

La phrase déclarative de politesse informelle se construit en ajoutant **-아/어요** au radical du verbe.

- 저는 학교에 가요. Je vais à l'école.
- 저는 빵을 먹어요. Je mange du pain.

(2) Phrases interrogatives

La phrase interrogative s'emploie pour poser une question. (Voir aussi [Unité 1. Les temps 01 Le présent](#))

① Style formel de politesse

Une phrase interrogative de politesse formelle se construit en ajoutant **-(스)십니까?** au radical du verbe.

- 학교에 갑니까? Vous allez à l'école ?
- 빵을 먹습니까? Vous mangez du pain ?

② Style informel de politesse

La phrase interrogative de politesse informelle se construit en ajoutant **-아/어요?** au radical du verbe. Elle est de la même forme que la phrase déclarative. Seulement, lors de l'énoncé, l'intonation monte à la fin de phrase (on ajoute un point d'interrogation à l'écrit).

- 학교에 가요? Vous allez à l'école ?
- 빵을 먹어요? Vous mangez du pain ?

(3) Phrases impératives

Une phrase impérative s'emploie pour exiger quelque chose ou donner un conseil. (Voir aussi [Unité 7. Exigence et obligation, permission et interdiction 01 V-\(으\)세요](#))

① Style formel de politesse

La phrase impérative de politesse formelle se construit en ajoutant **-(으)십시오** au radical du verbe.

- 공책에 쓰십시오. Écrivez dans vos cahiers, s'il vous plaît.
- 책을 읽으십시오. Lisez le livre, s'il vous plaît.

5. Expressions honorifiques

Dans la société coréenne, influencée par le confucianisme, il est très courant que les locuteurs utilisent une forme humble et honorifique pour s'exprimer, accordant de l'importance à l'âge, aux liens familiaux, au statut social ou au degré d'intimité.

(1) Honorer le sujet de la phrase

La forme honorifique s'utilise lorsque le sujet de la phrase est une personne plus âgée que le locuteur, que ce dernier fait partie des aînés de sa famille, ou que son rang social est plus élevé. Pour honorer le sujet, **-(으)시-** s'ajoute au radical de l'adjectif et du verbe. Quand le radical du verbe se termine par une voyelle, on ajoute seulement **-시-**, et s'il se termine par une consonne, on ajoute **-으시-**.

가다 (aller)

가 + -시- + -습니다	→ 가십니다
가 + -시- + -어요	→ 가세요
가 + -시- + -었어요	→ 가셨어요
가 + -시- + -(으)ㄹ 거예요	→ 가실 거예요

읽다 (lire)

읽 + -으시- + -습니다	→ 읽으십니다
읽 + -으시- + -어요	→ 읽으세요
읽 + -으시- + -었어요	→ 읽으셨어요
읽 + -으시- + -(으)ㄹ 거예요	→ 읽으실 거예요

- 선생님께서 한국말을 가르치십니다. Le professeur enseigne le coréen.
- 아버지께서는 작년에 부산에 가셨어요. Mon père est allé à Busan l'année dernière.

(2) Honorer l'interlocuteur

La forme honorifique s'applique lorsque l'interlocuteur est plus âgé ou d'un statut social plus élevé que le locuteur. Elle s'utilise également lorsque les interlocuteurs ne se connaissent pas (on ne tient alors pas compte de l'âge). Les terminaisons se forment pour exprimer un certain degré de respect. Elles peuvent se former à partir de la forme de politesse formelle ou informelle.

(Voir aussi Introduction à la langue coréenne 4. Les types de phrase)

도와주셔서 감사합니다. (style formel de politesse)
 도와주셔서 감사해요. (style informel de politesse)
 ※ 도와줘서 고마워. est un style informel simple de politesse.

(3) Autres formes honorifiques

① Pour certains verbes, on n'applique pas la forme honorifique en ajoutant **-(으)시-** au radical, mais on change totalement de verbe.

Forme de base	Forme honorifique	Forme de base	Forme honorifique
자다 (dormir)	주무시다	죽다 (mourir)	돌아가시다
말하다 (parler)	말씀하시다	데려가다 (emmener)	모셔가다
먹다 (manger)	잡수시다/드시다	있다 (exister)	계시다
마시다 (boire)	드시다	있다 (avoir)	있으시다

- 어머니께서 집에 안 **계세요**. Ma mère n'est pas à la maison.
- 내일 시간 **있으세요**? Avez-vous du temps demain ?

② Certains noms ont des synonymes honorifiques.

Forme de base	Forme honorifique	Forme de base	Forme honorifique
나이 (âge)	연세	생일 (anniversaire)	생신
말 (parole)	말씀	집 (maison)	댁
밥 (repas)	진지	이름 (nom)	성함
사람 (personne)	분	아내 (épouse)	부인

- 할아버지, **진지** 잡수세요. Grand-père, votre dîner est servi.
- **부인**께서도 안녕하십니까? Votre épouse va bien ?

③ Des particules honorifiques peuvent s'appliquer après les noms de personnes indiquées.

이/가 → 께서 은/는 → 께서는 에게(한테) → 께

- 동생이 친구에게 선물을 줍니다. Mon petit frère/ma petite sœur offre un cadeau à un(e) ami(e).
- 할아버지께서 동생에게 선물을 주십니다. Mon grand-père offre un cadeau à mon petit frère/ma petite sœur.
- 저는 딸기를 좋아해요. J'aime les fraises.
- 할머니께서는 딸기를 좋아하세요. Ma grand-mère aime les fraises.

④ Les noms désignant des personnes peuvent se construire avec un suffixe -님. Ils prennent alors une forme honorifique.

Forme de base	Forme honorifique	Forme de base	Forme honorifique
선생 (enseignant)	선생님	교수 (professeur)	교수님
사장 (président)	사장님	박사 (docteur)	박사님
목사 (pasteur)	목사님	원장 (directeur)	원장님

- 저희 사장님은 마음이 넓으십니다.
Notre PDG est quelqu'un de généreux.
- 목사님, 기도해 주셔서 감사합니다.
Merci pour votre prière, mon Père.

⑤ On utilise les mots ci-dessous pour témoigner du respect à son interlocuteur ou envers la personne mentionnée dans la phrase.

Forme de base	Forme honorifique	Forme de base	Forme honorifique
말하다 (parler)	말씀드리다	묻다 (demander)	여쭙다
주다 (donner)	드리다	보다/만나다 (rencontrer)	뵙다

- 아버지께 말씀드릴까요? Devrions-nous parler à notre père ?
- 할아버지께 이 책을 드리세요. Donnez ce livre à grand-père.

⑥ Le locuteur peut aussi témoigner du respect à son interlocuteur en utilisant le style humble.

나 → 저 Je 우리 → 저희 Nous 말 → 말씀 Mots/discours

- **저**도 그 소식을 들었어요. Moi aussi, j'ai appris la nouvelle.
- **저희** 집에 한번 놀러 오세요. Venez chez nous un jour, si vous voulez.
- 부장님, 드릴 **말씀**이 있습니다. Patron, j'ai quelque chose à vous dire.

(4) Les choses à ne pas oublier

① Les Coréens s'adressent aux autres en utilisant respectueusement leurs noms ou leurs titres au lieu d'utiliser des pronoms comme **당신** (vous), **너** (tu), **그** (il), **그녀** (elle), et **그녀** (ils/elles).

“요코 씨, 어제 회사에서 재준 씨를 만났어요? 재준 씨가 요코 씨를
그가(×) 당신을(×)
 찾았어요. 그러니까 요코 씨가 재준 씨한테 전화해 보세요.”
당신이(×) 그한테(×)

Yoko, avez-vous vu Jaejun hier au travail ? Jaejun (il) vous (Yoko) cherchait. Donc vous (Yoko) devez le (Jaejun) rappeler.

당신 est un titre utilisé principalement entre époux. Mais il ne faut jamais appeler ainsi l'époux(se) de quelqu'un d'autre. **너** est un titre utilisé seulement entre amis proches.

- 여보, 아까 **당신**이 나한테 전화했어요? Chéri, vous m'avez appelée ?
- **너**는 오늘 뭐 하니? Qu'est-ce que tu vas faire aujourd'hui ?

② Les expressions **성함이 어떻게 되세요?** (Quel est votre nom ?), **연세가 어떻게 되세요?** (Quel âge avez-vous ?) sont employées pour demander son nom et son âge à quelqu'un de plus âgé que vous, d'un statut social plus élevé ou que vous ne connaissez pas.

- 할아버지, **성함이 어떻게 되세요?** (○) Monsieur, puis-je vous demander votre âge ?
할아버지, 이름이 뭐예요? (×)

- 사장님 **연세가 어떻게 되세요?** (○) Monsieur le Président, puis-je vous demander votre âge ?

사장님 나이가 몇 살이에요? (×)

③ Dans la plupart des cas, le mot **살** n'est pas employé pour demander son âge à quelqu'un de plus âgé.

A 캐럴 씨, 할아버지 **연세가 어떻게 되세요?** Carole, quel âge a votre grand-père ?

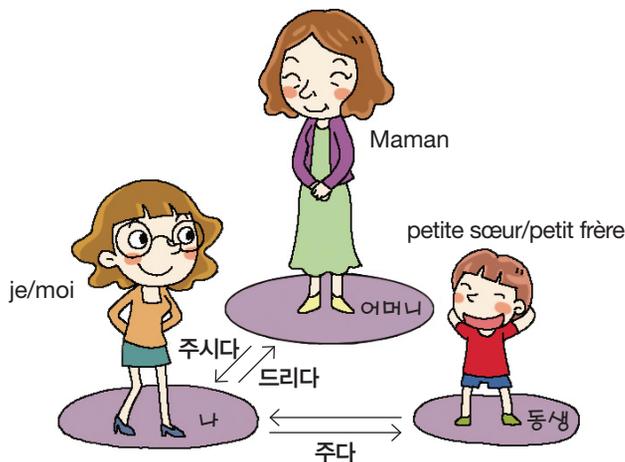
B 올해 일흔다섯이세요. (○) Il aura 75 ans cette année.

올해 일흔다섯 살이세요. (×)

④ Les deux formes honorifiques de **주다** sont **드리다** et **주시다**.

Lorsque la personne qui offre est plus jeune que la personne qui reçoit, **드리다** s'applique, mais dans l'autre sens on appliquera **주시다**.

- 나는 선물을 어머니께 **드렸어요.** J'ai offert un cadeau à ma mère.
- 어머니께서 나에게 선물을 **주셨어요.** Ma mère m'a offert un cadeau.
- 나는 동생에게 선물을 **주었어요.** J'ai offert un cadeau à mon petit frère/ma petite sœur.



Pour commencer

- 01 이다 (être)
- 02 있다 (exister/être, il y a)
- 03 Les nombres
- 04 Date et jours de la semaine
- 05 L'heure

01 이다 (être)



A 무엇입니까? (= 뭐예요?)

Qu'est-ce que c'est ?

B 의자입니다. (= 의자예요.)

C'est une chaise.

piste
01



A 한국 사람입니까? (= 한국 사람이에요?)

Est-elle coréenne ?

B 네, 한국 사람입니다. (= 한국 사람이에요.)

Oui, elle est coréenne.



A 어디입니까? (= 어디예요?)

Qu'est-ce que c'est ?

B 한국입니다. (= 한국이에요.)

C'est la Corée.

Point grammatical

이다 se fixe à la fin d'un nom pour en faire le prédicat de la phrase. 이다 est utilisé pour indiquer que le sujet et le prédicat de la phrase renvoient à la même chose. 이다 peut également être utilisé pour préciser quelque chose. Sa forme descriptive formelle est 입니다, sa forme interrogative est 입니까? Les formes informelles correspondantes, 예요/이에요, sont utilisées aussi bien pour les formes descriptives qu'interrogatives. La forme interrogative est indiquée par une intonation montante : 예요?/이에요? Lorsque le nom précédant se termine par une voyelle, on emploie 예요. Lorsque le nom précédant se termine par une voyelle, on emploie 이에요. La forme négative de 이다 est 아닙니다. (Voir aussi Unité 2. La négation 01 Les mots négatifs)

Style informel de politesse		Style formel de politesse
Nom terminé par une voyelle	Nom terminé par une consonne	
예요	이에요	입니다
사과예요. 나비예요. 어머니예요.	책상이에요. 연필이에요. 학생이에요.	사과입니다. : 책상입니다. 나비입니다. : 연필입니다. 어머니입니다. : 학생입니다.

Conversation

piste
02

A 무엇입니까?

A Qu'est-ce que c'est ?

B 가방입니다.

B C'est un sac.

A 학생입니까?

A Êtes-vous étudiant ?

B 네, 학생입니다.

B Oui, je suis étudiant.

A 누구예요?

A Qui est-ce ?

B 친구예요.

B C'est mon ami(e).

A 고향이 어디예요?

A Quel est votre ville natale ?

B 서울이에요.

B Séoul.

À vous de jouer !

Regardez les images, puis complétez les blancs en utilisant 이/다.

(1)



A 시계 _____ ?

B 네, 시계 _____.

(2)



A 무엇 _____ ?

B 모자 _____.

(3)



A 가수 _____ ?

B 네, 가수 _____.

(4)



A 누구입니까?

B 선생님 _____.



개가 의자 위에 **있어요.**
(= 개가 의자 위에 **있습니다.**)

Il y a un chien sur la chaise.

piste
03



우리 집이 신촌에 **있어요.**
(= 우리 집이 신촌에 **있습니다.**)

Ma maison est à Sinchon.



남자 친구가 **있어요.**
(= 남자 친구가 **있습니다.**)

J'ai un petit ami.

Point grammatical

- 1 **있다** exprime l'existence ou la localisation de quelque chose. Il signifie « se trouver à/sur/en/dans » en français. Il est habituellement employé sous la forme « **NOI**/가 **N(lieu)**에 **있다** ». Le sujet peut changer de place dans la phrase sans en altérer le sens : « **N(lieu)**에 **NOI**/가 **있다** ». Le contraire de **있다** est **없다**. Quand « **N**에 **있다** » renvoie à un lieu/emplacement, les mots suivants peuvent être utilisés.

앞, 뒤, 위, 아래 (= 밑), 옆 (오른쪽, 왼쪽), 가운데, 사이, 안, 밖

① 책상 위
sur le bureau



② 책상 아래 (= 책상 밑)
sous le bureau



③ 책상 앞
devant le bureau



④ 책상 뒤
derrière le bureau

